

香港藝術節、台灣國際藝術節、澳門藝術節……上半年的演藝節目精彩紛呈，真看得觀眾目不暇接！日前，一年一度的法國五月藝術節也公佈了節目詳情，在為期近兩個月的時間裡，用表演、電影、展覽、美食……方方面面展現法式風情。你準備好了嗎？

文：草草 圖：法國五月提供



女高音莎賓·杜菲維 著名鋼琴家安妮·奎佛萊克

今年的法國五月藝術節將以「如幻疑真」為主題，藉着畫作、雕塑、設計、音樂、舞蹈、劇場、電影及美食，勾勒出藝術家心中的美麗世界。小編今日就為讀者們獻上幾個心水推介！

法國音樂花園

今年的音樂類節目星光熠熠，呈現各種樂器風采。鋼琴演奏，有成名已久的法國大師伊夫·亨利·戴柏圖，以及年輕型格的格拉斯曼；想聽小號，有小號大師Guy Touvron與本地樂團「管樂雅集」的合作；對手風琴感興趣的觀眾，不能錯過理查·蓋利安諾與香港城市室樂團的破格演出。古典音樂外，爵士二重奏、迷人電音、世界性流行樂……選擇多樣。更將在6月中舉行第一屆「灣仔-世界音樂日」，邀請本地樂隊、樂手和藝人演出各種不同類型的音樂和街頭表演。晚上則有露天舞會，觀眾可以一邊聽着手風琴，一邊在迷人月色中載歌載舞，品嚐另一種異域風情。

在一眾音樂節目中，小編對兩位女性的演出最感興趣。其一，是法國古典樂團新星莎賓·杜菲維所演出的《情牽莫扎特》。花腔女高音杜菲維出生於1985年，自2011年起開始活躍於國際舞台，短短四年多時間，已經成為法國炙手可熱的歌劇新星。《情牽莫扎特》並非只是莫扎特的金曲「串燒」，而如杜菲維所說，是一段珍貴的音樂之旅，欣賞莫扎特筆下音符之餘，亦展現他與韋伯姐妹之間的動人故事。這次與杜菲維合作的是畢馬龍古樂團與指揮夏菲·比松。外形俊朗不羈的比松是國際知名最年輕的指揮之一，這一次兩位年輕表演者首次合作，將為莫扎特的經典作品注入清新氣息。

另一位女性則是安妮·奎佛萊克。這位著名鋼琴家5歲便開始彈琴，1968年在慕尼黑贏得了鋼琴比賽的冠軍，之後便遇上職業演奏家的道路。奎佛萊克不僅是著名的鋼琴家，也是備受尊崇的室內樂演奏家，更是世界公認演奏薩提作品的最佳人選之一。她曾發行數張專輯，專門詮釋薩提的作品，指尖所流露出的清麗自然打動無數聽眾。今年法國五月，她的音樂會以「旅程」為

法國五月藝術節

走進

如幻疑真的藝術花園



現代馬戲《狂野極限》

主題，靈感來自早期專輯《Satie & Compagnie》，仍然向薩提致敬。音樂會中，聽眾可以欣賞到20世紀早期數十年的法國音樂，奎佛萊克形容演奏會如同向聽眾展現自己私密的音樂心旅，呈現迷人的「法國音樂花園」。

高超舞技突破傳統

每年的法國五月，舞蹈都是重頭戲，今年，馬蘭登比亞夏茲芭蕾舞團將以新古典主義風格演繹兩則耳熟能詳的甜美童話《仙履奇緣》與《美女與野獸》。《仙履奇緣》的舞台簡潔而摩登，馬蘭登捨棄了原著中令無數少女怦然心動的道具與服裝——南瓜車、水晶鞋、美輪美奐的宮廷禮服，用色彩素淡的簡易服裝與掛滿黑色高跟鞋的舞台背景表達自己的改編情致。面對這麼一個經典，甚至有些俗套的故事，馬蘭登雖然忠於原著情節，但卻選擇了一個新的角度，講述主角少女如何經歷自我



法國五月藝術節 www.frenchmay.com

芭蕾舞劇《仙履奇緣》

懷疑與否定，進而成長，最終蛻變為舞者的故事。《美女與野獸》風格迥異，華美的宮廷服飾，戴着神秘面罩的野獸，都為舞劇注入不少視覺魔力。馬蘭登從尚·高克多1946年的電影中汲取靈感，重新挖掘美女與野獸這兩個角色的象徵意義，配上柴可夫斯基的樂曲，優雅迷人。

芭蕾舞劇《美女與野獸》

近年來，現代馬戲演出越來越受觀眾歡迎，之前的「紫色牛牛」綜藝開家歡帶來一系列主打肢體雜技的演出，康文署也積極策劃了「城中馬戲」系列，為觀眾呈現數個視覺效果出眾、又極具娛樂性的演出。今年的法國五月，則邀請Cirque Inextremiste帶來現代馬戲《狂野極限》。台上只有三位表演者，其中一位還一直坐在輪椅上！三人的世界架構在以鐵罐為支點的數條木板上，一人不穩，則分崩離析。三人一邊搞笑，一邊運用高超的雜技技巧保持平衡，觀眾看得屏氣凝神又暗暗叫好。

尋找莫奈的秘密花園

除了舞台演出、電影、美食展外，法國五月亦如往年般，在香港與澳門推出數個大型展覽。今年的重頭戲，是《他鄉情韻——克勞德·莫奈作品展》。印象派大師莫奈的作品風格大家必不陌生，他善於描摹光影變化、自然美景，筆下畫作有種既真實又夢幻的情緒。這次展覽將展出莫奈的十六幅作品，包括著名的《睡蓮》、《維特尼流域塞納河解凍》、《面向拉瓦古》等。這些作品亦串聯起莫奈的人生足跡，諾曼底、吉維尼、倫敦、威尼斯是莫奈生命中四個重要的城市，觀眾可以在畫作中看到莫奈如何在四地捕捉光影，展現不同的情感氛圍和細緻情韻，也可以看到他的作品如何從最初重展現地貌神韻，發展到後來日趨抽象，逐漸邁向現代藝術風格之路。



《他鄉情韻——克勞德·莫奈作品展》

敢觀舞台 文：關一浩 本欄由本地知名評論人關一浩與梁偉詩輪流執筆，帶來關於舞台的熱辣酷評。

傳統，如此叫人着迷

傳統創新與承傳是近年文化藝術的熱門話題，在香港最明顯的是戲曲，又或一些民間手藝，都重新受重視，以及有有心人研究持續發展的可能。在二月最後的一個周末，看了三個香港藝術節的舞蹈演出——不知是事有湊巧，還是主辦者真有深意——都是跟傳統、民俗有關，取態儘管不同，但通過出色的演繹，都叫人思考積累了多年文化底蘊的舞蹈在當下的意義。

明天你還愛我嗎？

意大利藝術家阿歷山度·沙朗尼創作的《FOLK-S，明天你還愛我嗎？》，以歐洲德奧意國間的巴伐利亞及蒂羅爾地區最具代表性的擊鞋舞為主角，去探討與展示「傳統」這概念。

一般民間舞的演出，多為呈現其民間舞會的風貌、色彩繽紛的服裝、傳統民間音樂，嘗試令觀眾感受當時的熱鬧氣氛。但這些舞蹈的本質為何，觀眾看的是表面的熱鬧還是什麼？觀看時又是怎樣的一種心態？編舞沙朗尼把一切外在元素都褪去，以極具實驗性質的手法，去呈現舞蹈的本質，讓觀眾思考時間、空間與舞蹈間的意義。

演出的六位舞者，除了沙朗尼外，其餘的均是尋常衣服配上傳統舞鞋，在幾近兩小時的演出，在隨機播放或現場演奏、現代氣息濃厚的音樂中，他們在舞台上不斷重複擊鞋舞的動作——揚手過頭、跪地、拍打腿、腳及鞋。在重複、整齊、充滿節奏感的動作和聲響中，時間彷彿只停留在此刻，看似毫無意義的動作段落，令部分觀眾選擇離開，留下來的，慢慢進入與舞者共同存在的狀態（演出開始前，他們已宣佈演出至最後一個觀眾或舞者離開後才結束）。動作的不斷重複，至使節奏彷彿成了主體，賦予時間與空間新的意義。令觀眾對兩者有新的觀感：時間的分割與空間的切割由動作與節奏主控。到演出中後半部，動作的構圖開始慢慢有變化，時間不論長短都只代表了當下。

舞者的毅力也是不可小覷：不斷的拍打和舞動，單靠體能不足以支撐，舞者彼此的砥礪，同一空間的觀眾一個眼神或一下掌聲，都是支持的動力，但終究有要退下的時刻。每一個人的離開並未留下氣餒。舞至最後兩個離場，演出正式結束。然而空空的舞台卻依然充滿了舞蹈的能量。

沙朗尼的《FOLK-S》讓人感受到舞蹈最純粹的狀態，猶如為民間舞向觀者舞者發一封情書：明天你還愛我嗎？



《FOLK-S，明天你還愛我嗎？》 攝影：Andrea Macchia 香港藝術節提供

雅致韓舞與熱情法蘭明高

另一個演出《墨香》走的是較傳統，也較常見的方向——為傳統舞蹈形式披上「現代的衣裳」。由韓國國家舞蹈團及韓國國家劇院製作的《墨香》，跟印象中的韓國傳統舞蹈很不同。舞蹈本身的動作語言依然是由傳統而來，但舞蹈的編排及其他的元素卻是十分現代。

編舞尹星珠構思嚴謹，整個舞蹈共分六幕。由序幕的白衣男舞者引介出四幕以士人精神為構思的梅蘭菊竹，也象徵了四季，最後以全體舞者收結。舞台上以一條長白布幕為佈景，將文字或圖案打在其上，並且隨着季節及花種而轉變顏色。整個舞台佈景及燈光都相當出色，而難得能恰當地映襯出舞蹈動作之優美：男舞者的動作簡潔鮮明，女舞者則溫柔含蓄。動作雖然緩慢，但其中手部的細微變化，或偶爾看到的腳步走法，都叫人認識到韓國舞蹈中的典雅內蘊，也凸顯傳統韓國文化中的雅致氣質，是一個成功地以現代手法呈現傳統文化的例子。

由法蘭明高舞者史蒂芬尼·菲斯特擔演及編舞的《舞轉人生》，則是以菲斯特學習法蘭明高之心路歷程為主線，但在展示的過程中亦刻劃了這種西班牙著名的民間舞的特質，為何叫人如此着迷。

演出由法國111藝團的奧雷里恩·博里負責作品概念、佈景設計及導演，舞台雖然簡約但視覺效果強烈。菲斯特先在乾涸的舞池中以一襲紅衣跳出了常見的法蘭明高動作，放慢或加快的手部和足部動作，令人對速度及弧度的細微差異更加敏感。貨櫃模樣的排練室則把舞者背後苦練的功夫表現得一清二楚。最後在注滿水的舞池中，身穿黑衣裙的菲斯特以不同速度的舞動來對比內心激動的情緒。法蘭明高熱情的風格對舞者應是一大挑戰，每次都掏空心肺是相當吃力的事，致使菲斯特最後倒臥在名副其實的「舞池」中。

《狂揪夫妻》(Le Dieu du Carnage)的多個香港版本

法國女劇作家Yasmina Reza寫於2006年的Le Dieu du Carnage《殺戮之神》，一直深受香港劇場人喜愛，先後出現香港話劇團、進劇場和神戲劇團三個改編版本。Yasmina Reza可謂是香港劇場的寵兒。香港話劇團曾於2010年及2011年兩度上演Le Dieu du Carnage。由司徒慧焯執導的版本名喚《豆泥戰爭》，取其黑色幽默又帶有兒童喜劇之意。2011年，進劇場選擇在同一次「法國五月」的節目時段中，跟《豆泥戰爭》同期較技，演出Le Dieu du Carnage雙語版本《撕殺之神》（演出語言以英語為主，輔以廣東話）。2015年夏天，神戲劇團的《狂揪夫妻》由黃秋生、甄詠蓓、潘燦良、吳君如擔綱；2016年年初重演，吳君如的角色Veronica改由蘇玉華飾演。

Le Dieu du Carnage講述兩對中產夫妻，由於雙方兩名兒子發生爭執，導致其中一人受傷，兩對父母劍拔弩張又不得不碰頭交涉，彼此客套又互相追究。Le Dieu du Carnage故事骨幹相對簡單，兩對夫婦從場面話開始，不着邊際地無所不談，從第三世界文化、種族、階級、動物，談到性小眾問題，直至其中一名妻子安妮，作客時突然在別人客廳嘔吐，故事才急轉直下。四名男男女女愈講愈失控，不斷轉換陣線，如男男對女女，或夫妻對夫妻，處處觸及中產階級的狂妄可笑和兩性矛盾。Le Dieu du Carnage甫在2009年搬演到英美戲劇世界時，立時大受歡迎，橫掃美國百老匯東尼獎多個獎項。

記憶猶新，香港版本以進劇場的《撕殺之神》最具特色。不但活用進劇場傳統以來的雙語劇場特點，更把四個角色改編為兩對跨國婚姻的夫妻，分別是Sean Curran與詹翠珊、李鎮洲與Kathlyn Carson，加上歐亞文化差異，如李鎮洲穿上配有昂山素婭畫像的圍裙走出大廳，進一步笑看異國中產夫妻。《撕殺之神》乾脆在文案上直書：「孩子也許是野孩子，但成人通常更糟，更更糟」。至於香港話劇團版本《豆泥戰爭》則由高翰文、彭杏英、潘燦良、陳熙莉主演，刻畫為人父母的幼稚，故名「豆泥」。由於沒有語言障礙，全廣東話演出的《豆泥戰爭》相對在地，特別強調日常生活的質態，可謂是Le Dieu du Carnage的典型香港式轉化。

Le Dieu du Carnage到了神戲劇場手中，固然粒粒皆星。《狂揪夫妻》把全劇定位為「嚴鬥式動作喜劇」，在宣傳上已相當勁爆、充滿喜感。就在香港下雪的那個下午，我冒著寒流趕抵演藝學院，黃秋生、甄詠蓓、潘燦良、蘇玉華能量滿滿，舞台佈景精美，整體異常悅目。然而，《狂揪夫妻》在改編上，卻側重抽繹原劇本瘋狂喜鬧部分，放大再放大；對於Le Dieu du Carnage對中產夫妻偽善的嘲諷、社會議題的討論，似乎也在四人互鬥中輕輕放過。最後眾人的頹唐崩潰，在一個多小時中也太太太輕易，竟輕輕飄飄的無處着力，反倒是植入式廣告無處不在，令人大開眼界。

文：梁偉詩

體驗自動劇場《另一個人》

西九文化區管理局與知名英國戲劇家安提·漢普頓(Ant Hampton)及本地劇團影話戲，合作創作的「自動劇場」劇作——《另一個人》(香港篇)正在上演，觀眾成為演員，跟隨預先錄製的指示，透過與陌生人的互動，重新思考都市生活的種種隔閡。

「自動劇場」屬於嶄新劇場形式，以創作「自動劇場」而為人熟悉的安提·漢普頓，常常邀請觀眾在咖啡室等「非劇場空間」，未經任何錄排，嘗試主動跟身邊的陌生人交談，或代入別人處境思考，打破人與人之間的隔閡，成就一場「演出」。安提·漢普頓表示：「我希望參加者在參與《另一個人》後，會嘗試與城市裡一些他們平日鮮有機會交談的人對話。這是一項提案、挑戰及冒險，邀請大

家反思今次接受挑戰的情景，讓人嘗試平日不會做的事。」

《另一個人》曾獲得阿姆斯特丹國際紀錄片節2015「最佳體驗——非虛構」獎，而香港篇則分為兩個部分。在第一部分中，參加者集合在西九文化區，各自戴上耳機，一面觀察都市景色，一面跟隨預錄指示，與素未謀面的人互動交流；第二部分則會跳出西九，轉往全港不同地區，借助全城最巨大的文字顯示延續這趟都市冒險。

《另一個人》適合16歲或以上人士參加。有興趣參加人士須下載節目應用程式並作網上登記。節目詳情及登記方法請瀏覽http://www.westkooloon.hk/tc/someoneelse。

自動劇場《另一個人》西九文化區管理局提供

